

Д. Лазакович

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ КУЛИНАРНЫХ РЕЦЕПТОВ

Кулинарный рецепт представляет собой письменный, монологический, подготовленный текст, хранящий информацию «накопительного» характера, рассчитанную на длительное использование, при этом автор имеет преимущество перед адресатом в определенной области знаний, который может приобрести необходимые знания и умения. Как и остальные типы текстов, кулинарный рецепт обладает соответствующими особенностями организации.

К композиционным особенностям немецкоязычного кулинарного рецепта относятся малоформатность, простота и аналогичность построения, а также наличие трех блоков: интродуктивного, основного и заключительного.

Для анализа синтаксической структуры было отобрано 50 кулинарных рецептов общим объемом 566 предложений. Как показал проведенный анализ, в текстах кулинарных рецептов имеется малое количество сложных предложений (14 %), а преобладают простые (36 %) и стяженные предложения (50 %), что помогает автору четко и сжато передавать инструкции, синхронизировать текст с различными этапами приготовления и предотвратить помехи в прагматической координации у реципиента.

Особенностью синтаксической структуры кулинарного рецепта является исключение из структуры предложения личного субъекта действия. Из всех проанализированных предложений лишь 8 % – личные предложения. В редких случаях авторы обращаются к адресатам через личные местоимения или императив с целью наладить контакт с целевой аудиторией. В большинстве же случаев субъект действия либо вообще опускается, либо его функцию выполняет неопределенно-личное местоимение *man*. Такой прием позволяет подчеркнуть объективность процесса и превратить текст в алгоритм, независимый от адресата. Таким образом, к важным особенностям синтаксической организации текста немецкоязычного кулинарного рецепта относится широкое использование односоставных глагольных предложений (95 %), где субъект опускается, а глагол выполняет функцию императивности. Как следствие, изложение имеет побудительный характер (94 % предложений), что соответствует задачам инструктирующих текстов, так как императивность – одно из самых важных средств для создания успешной инструкции.

Абсолютное большинство предложений кулинарных рецептов распространены (93 %) в связи с тем, что для текста кулинарного рецепта значимы дополнения, представленные существительными или местоимениями.